

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

تحدث ظاهرة اللحن كثيرا في المجتمع الذين يقومون كل يوم في الأنشطة الدينية ، وخاصة اللحن في استخدام اللغة العربية. خطأ النطق في اللغة العربية يسمى " اللحن ". يحدث اللحن في تلاوة الصلوات اليومية ، آيات الشلاوات ، إلى جانب أن اللحن يحدث كثيرا في تلاوة القرآن ، سواء في قواعد علم التجويد التي عادة ما تغير المعنى ولا تغير المعنى.

في تلاوة القرآن يجب أن يكون مع الترتيل. قراءة الترتيل هي قراءة القرآن بشكل صحيح وفقا لقواعد التجويد وفهم ما يقرأ. قراءة القرآن بقواعد التجويد.

هداية المستفيد صفحة ٤ في كتاب PPTQ جامعة الشيخ نورجاني الإسلامية الحكومية شربون أن استخدام التجويد يعني قراءة الحروف حسب مكان الخروج مصحوبا بصفات حَقُّهُ وَمُسْتَحَقُّهُ.

"إِعْطَاءُ كُلِّ حَرْفٍ حَقَّهُ وَمُسْتَحَقُّهُ"

حق الحرف هو الصفات الأصلي الذي يصاحب دائما رسائل مثل همس ، جهر ، شدة ، رخوة ، قلقلة إلخ. في حين أن رسائل المستحق هي خصائص تصاحب في أي وقت حروف معينة ، مثل: التفخيم ، ترقيق ، إظهار ، الإخفاء ، الإقلاب .

الإمام ابن الجزري في شعره :

وَالْأَخْذُ بِالتَّجْوِيدِ حَتْمٌ لَا زِمٌ ❖ مَنْ لَمْ يُجَوِّدِ الْقُرْآنَ آثَمُ

لأنه به الإله أنزلاً ❖ وهكذا منه إلينا وصلاً

لذلك من خلال دراسة التجويد يمكننا الحفاظ على اللسان من الأخطاء في نطق الحروف عند قراءة القرآن. كل من الأخطاء التي يمكن أن تغير المعنى وتلك التي لا تغير المعنى. بالطبع ، كلاهما أخطاء يجب أن نتجنبها. اللحن يعني اللحن حراف عن اليمين. أما المقصود بـ "اللحن" في القرآن فهو خطأ في قراءة آيات القرآن مثل التقليل من الحقوق والاستحقاق بالحروف (Al-Fadhli, ٢٠١٥).

يمكن تحديد اللحن على أنه خطأ غير مناسب. إذا ترك هذا بمفرده ، فسوف يتسبب في ارتكاب أخطاء لأجيال دون أي تقييم في الأجيال اللاحقة. بالإضافة إلى وجود اللحن ، يعرف أيضا باسم وجود اللهجات. غالبا ما ترتبط اللهجات أو اللهجة باللغات ، وخاصة اللغات المنطوقة في منطقة ما أو اللحن ظمة اللغوية التي تستخدمها المجتمعات لتمييزها عن المجتمعات الأخرى.

اللهجة هي نظام لغوي يستخدمه المجتمع لتمييزه عن المجتمعات المجاورة الأخرى واستخدام نظام مختلف على الرغم من ارتباطه الوثيق.

يوجد في إندونيسيا مجموعة كبيرة ومتنوعة من اللهجات ، مثل اللهجة السوندانية التي لا تزال تستخدم من قبل المجتمع ، خاصة في قرية باتالاغان كونينغان في جاوى الغربية. على سبيل المثال ، في الاستخدام العامي ، لا يمكن للمجتمع السوندانية المشهورون نطق الأحرف "F" و "V" ، ثم استبدالها بالأحرف "P". مثل "Televisi" ينطقونها بـ "Telepisi أو tipi" ، "favorit" بـ "paporit" ، إلخ.

وبالمثل ، لا تزال أخطاء النطق باللغة العربية في قرية باتالاغان تحدث كثيرا. يحمل شعب باتالاغان ذو الشعارات السودانية اللحن وفقا لشخصية اللهجة. على سبيل المثال ، تتم قراءة الحرف "Fa" تسبح "Pa". الخطأ أعلاه هو خطأ صوتية. علم الأصوات هو علم اللغة الذي يدرس الأصوات أو العلم الذي يدرس التحقيق في أصوات اللغة.

إن وجود ظاهرة اللحن في قرية باتالاغان هو عامل جذب للباحثة لمناقشة اللحن واللهجات في استخدام اللغة العربية في قرية باتالاغان. بحيث يمكن استخدام بيانات البحث هذه كأساس لتنفيذ استراتيجيات تعلم اللغة العربية في قرية باتالاغان ، كونينجان ، جاوى الغربية ، وفقا للاحتياجات.

ب. مشكلات البحث

بناء على الخلفية المذكورة ، يقوم الباحثة بصياغة المشكلة على النحو التالي ؛

١. تحديد المشكلة

تحديد المشكلة في هذه الدراسة هي:

(أ) طرق النطق المختلفة

(ب) العوامل المسببة للحن في استخدام اللغة العربية في قرية باتالاغان

٢. محور البحث

محور البحث في هذه الدراسة هو:

(أ) في هذه الدراسة ، اقتصر موضوع البحث على منطقة واحدة فقط

في كونينجان ، وهو قرية باتالاغان.

(ب) داخل حدود المنطقة الصوتية، فانه يناقش الاصوات فقط في

استخدام اللغة العربية في المجتمع السوندانية قرية باتالاغان

(ج) تحديد عوامل اللحن في قرية باتالاغان

٣. أسئلة البحث

أسئلة البحث في هذه الدراسة هي:

(أ) ما هو اشكل اللحن في استخدام اللغة العربية في قرية باتالاغان ؟

(ب) ما هو العوامل التي تسبب اللحن في استخدام اللغة العربية في قرية

باتالاغان ؟

٤. أهمية البحث

في هذا البحث ، من المؤمل أن يوفر الفهم ويجذب الكثير من الاهتمام من القراء ويصبح مرجعا أو مرجعا إضافيا لأساليب التعلم ، خاصة للمعلمين في المجال الديني ولطلاب قسم اللغة العربية وآدابها جامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون. في هذه الحالة، يمكن أن توفر نتائج هذا البحث مدخلات من المحاضرين ذات صلة بجوانب مهمة من التعلم اللاحق ويمكن أن تكون مؤثرة في تطوير تخصص اللغة العربية وآدابها.

ج. أهداف البحث وفوائده

بناء على أسئلة البحث المذكورة ، فإن أهداف وفوائد هذا البحث:

١. أهداف البحث

بناء على أسئلة البحث المذكورة ، فإن أهداف هذه الدراسة هو:

أ) وصف وتصنيف شكل اللحن في استخدام اللغة العربية في قرية باتالاغان

ب) اكتشاف العوامل التي تسبب للحن في استخدام اللغة العربية في قرية باتالاغان

٢. فوائده البحث

أ) في هذه الدراسة ، ما هو متوقع هو أنه يمكن استخدامه كمرجع نظري لمزيد من البحث.

ب) يمكن استخدام بيانات البحث هذه كأساس لتنفيذ استراتيجيات تعلم اللغة العربية حسب اللهجة.

ج) هذا البحث مفيد لزيادة المعرفة للمجتمع بأكمله ، سواء الطلاب أو المعلمين أو غيرهم من عامة الناس.

د. منهج البحث

١. منهج البحث ونوعه

هذا البحث هو بحث نوعي. في البحث النوعي ، لا تكون البيانات التي تم جمعها في شكل أرقام ، ولكن في شكل كلمات أو صور. البيانات المعنية مستمدة من المقابلات والملاحظات الميدانية والصور والوثائق الشخصية وما إلى ذلك. (Moloeng, ٢٠٠٢) الهدف هو شرح الجوانب ذات الصلة بالظواهر التي تحدث وكذلك الملاحظة وشرح خصائص المشاكل القائمة.

طريقة البحث الوصفي النوعي هي إجراء بحثي يحصل على بيانات مكتوبة أو شفوية لأشخاص ملاحظين موجهة من خلفية الفرد ككل دون فصل الفرد ومنظّمته ولكن مشاهدتها من واحد. (Sugiono, ٢٠٠٩)

استخدمت هذه الدراسة أنواع البيانات النوعية. البيانات النوعية هي البيانات التي يتم جمعها في شكل كلمات أو صور أكثر من الأرقام. (Emzir, ٢٠١١)

٢. مصادر البحث

تنقسم مصادر البيانات إلى قسمين ، وهما مصادر البيانات الأولية ومصادر البيانات الثانوية. تستخدم مصادر البيانات في هذه الدراسة المصادر الأولية والمصادر الثانوية.

أ) المصادر الأولية

المصادر الأولية هي مصادر البيانات التي تم الحصول عليها من المقابلات والملاحظات. مصادر البيانات الأولية هي مصادر بيانات البحث التي تم الحصول عليها مباشرة من المصدر الأصلي. (Supono, ٢٠١٣)

ومن الأمثلة على مصادر البيانات الأولية البيانات التي تم الحصول عليها من المجيبين من خلال الاستبيانات أو أيضا البيانات من المقابلات مع المجتمع الذين تمت مقابلتهم مع المصادر. في هذه الدراسة ، تم الحصول على البيانات الأولية من الملاحظات والمقابلات مع العديد من المجتمعات في قرية باتالاغان.

ب) المصادر الثانوية

المصادر الثانوية هي البيانات التي يتم الحصول عليها من مصادر غير مباشرة ،
أي المصادر التي تم الحصول عليها من الوثائق أو المحفوظات الهامة.

البيانات الثانوية هي البيانات الأولية التي تمت معالجتها وتقديمها إما من قبل
طرف جمع البيانات الأولية في شكل جدول أو رسم بياني (Umar, ٢٠١٣).

البيانات الثانوية هي مصدر للبيانات البحثية التي يحصل عليها البحث بشكل
غير مباشر من خلال الوسائط الوسيطة. (Supono, ٢٠١٣)

أمثلة على البيانات الثانوية مثل الملاحظات أو الوثائق أو المجلات أو الكتب
أو البيانات التكميلية الأخرى مثل القواميس والمجلات والمقالات وما إلى
ذلك. (Abduh, ٢٠٢١)

٣. طريقة جمع البيانات

(sugiyono, ٢٠١٣) تقنيات أو طرق جمع البيانات هي الخطوة الأكثر استراتيجية
في البحث ، اللحن الغرض الرئيسي من البحث هو الحصول على البيانات ،
وبدون معرفة تقنيات جمع البيانات ، لن يحصل الباحثة على بيانات تلبي
المعايير المطبقة.

من الفهم أعلاه ، للحصول على بيانات صحيحة ، يجب تحديد تقنيات جمع
البيانات المناسبة للبحث. في هذه الحالة ، يستخدم الباحثة الطرق التالية :

أ) المراقبة

الملاحظة عند مقارنتها بطرق جمع البيانات الأخرى ، فإن الملاحظة لها
خصائص مختلفة. إذا كانت المقابلة تتوسط دائما مع أشخاص آخرين ، فإن

الملاحظة لا تقتصر على الأشخاص ولكن على الأشياء الطبيعية الأخرى (Hadi, ١٩٩٥).

الباحثة يدلون بملاحظاتهن خلال المراقبة المباشرة مع العديد من المجتمعات القروية في باتالاغان ، من المعلمين الذين يتعلمون القرآن ، والشيوخ وكذلك طلاب مدرسة دينية تكميلية الأولية في قرية باتالاغان.

ب) مقابلات

المقابلة هي محادثة مباشرة بين طرفين مع هدف واحد محدد. يتم تفسير المقابلة على أنها حوار يجريه القائم بإجراء المقابلة للحصول على معلومات من الشخص الذي تتم مقابلته (Nasution, ١٩٩٦).

المقابلة هي اجتماع بين شخصين لتبادل المعلومات والأفكار من خلال السؤال والجواب، بحيث يمكن بناء المعنى في موضوع معين. (sugiyono, ٢٠١٣)

المقابلة هي الخطوة الثانية في تقنيات جمع البيانات التي يقوم بها الباحثة. المقابلة هي محادثة ذات نية معينة من قبل طرفين ، وهما القائم بإجراء المقابلة باعتباره مانح السؤال والشخص الذي تتم مقابلته باعتباره مانح الإجابة على السؤال. (Suwandi, ٢٠٠٨)

أجرى الباحثة مقابلات مع العديد من المتحدثين ، بما في ذلك:

- الشدة إيتين، وهي واحدة من أهالي قرية باتالاغان ناشطة في جمعيات الشلاوات وكانت معلمة في دراسة القرآن.
- السيد نوركمال ، وهو أحد شيوخ قرية باتالاغان وهو أيضا مدرس في تعلم القرآن للأطفال

- السيد مادسيراد، وهو أحد شيوخ قرية باتالاغان ، كما كان مدرسا لتعلم القرآن للأطفال.

- السيد محفوظ ، وهو أحد شيوخ قرية باتالاغان ولديه العديد من الطلاب

- السيد إندانج مستكيم ، وهو منشد وقارئ للقرآن على مستوى المقاطعات في قرية باتالاغان ، وكان لديه أيضا طلاب

- المعلمون دينيه تكميلية عوالية في قرية باتالاغان

طريقة جمع البيانات في شكل سؤال وجواب يتم تنفيذها مباشرة بين الباحثة والأشخاص ذوي الخبرة بهدف تبادل المعلومات في البحث في قرية باتالاغان.

(ج) توثيق

الوثائق تأتي من وثيقة الكلمة التي تعني البضائع المكتوبة (Hadi, Metodologi Research, ١٩٨٦)

طريقة التوثيق هي العثور على بيانات حول الأشياء في شكل ملاحظات ونصوص وكتب وما إلى ذلك.

المستندات هي سجلات للأحداث الماضية ، ويمكن أن تكون المستندات شفوية أو رسومات أو أعمالاً ضخمة لشخص ما. يستخدم الباحثة وثائق البحث باستخدام مسجل صوت.

٤. طريقة تحليل البيانات

في هذه الدراسة ، كانت تقنية تحليل البيانات المستخدمة تقنية وصفية نوعية. النهج الوصفي النوعي هو إجراء بحثي ينتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة للأشخاص والسلوكيات المرصودة (Moloeng L. J., ٢٠٠٧) .

أ) جمع البيانات.

جمع اللحن ما حدث في قرية باتالاغان.

ب) دراسة البيانات مع النظرية

بعد جمع بيانات اللحن في باتالاغان ، فإن الخطوة التالية هي دراسة اللحن مع النظرية ومع خبراء التجويد

ج) بعد التحقق من الفصل وفقا للنظرية وخبراء التجويد ، فإن الخطوة التالية هي أن يتم تصنيفها ثم تحديد أيهما يتضمن اللحن نقي وأيها يتضمن اللحن الناجم عن اللهجة.

هـ. الدراسات السابقة

بحث اللحن في استخدام اللغة العربية ليس بحثا جديدا ، فهناك العديد من الدراسات المتشابهة ولكن لها اختلافات في الترتيب المدروس.

١. Analisis kesalahan berbahasa arab (studi atas kesalahan penulisan insya' di MTsN XII Madiun. Vol. ٢, No. ١, ٢٠٢١) (Selviana)

في هذا جرنه يتحدث عن تحليل أخطاء اللغة العربية على دراسة أخطاء الكتابة إنشاء. يتم تحليل البيانات من خلال جمع أخطاء الكتابة في إنشاء، وتحديد أخطاء الكتابة في إنسيا، وشرح إنشاء، وتقييم أخطاء الكتابة في إنسيا. باستخدام أساليب البحث النوعي وتقنيات جمع البيانات مع الملاحظة والمقابلات

والتوثيق. تحليل البيانات الذي يتم إجراؤه هو جمع أخطاء الكتابة ، نشأ ، تحديد الأخطاء ، شرح الأخطاء وتقييمها.

تشابه البحث أعلاه هو أن كلاهما يأخذ موضوع الأخطاء في استخدام اللغة العربية ويستخدم نفس تحليل البيانات. إلا أن الاختلاف عن الدراسة هو أن البحث أعلاه يناقش كتابة إنشا، بينما يناقش في هذه الدراسة الأخطاء في نطق استخدام اللغة العربية في قرية باتالاغان.

٢. Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Pada Percakapan Sehari (Thohir, ٢٠٢٠).
Hari di Pondok Modern Asy-Syifa Balikpapan. El-Ibtikar Vol ٩ No ٢.

في هذه المجلة، يناقش العديد من الأخطاء التي يرتكبها الطلاب في المحادثة العربية دون استخدام القواعد النحوية. طرق البحث ما يستخدم في هذه الدراسة هو البحث النوعي مع المناهج النوعية والوصفية. يتم تنفيذ تقنيات جمع البيانات من خلال الملاحظات والمقابلات والوثائق. في هذه الدراسة ، كانت تقنيات تحليل البيانات المستخدمة هي تقليل البيانات وعرض البيانات واستخلاص النتائج.

تشابه البحث أعلاه هو أن كلاهما يأخذ موضوع الأخطاء في استخدام اللغة العربية ويستخدم نفس تحليل البيانات. ومع ذلك ، فإن الاختلاف عن الدراسة هو أن البحث أعلاه يناقش

المحادثة العربية دون استخدام القواعد النحوية كيف الطلاب

فهم القواعد حتى يتمكن الطلاب من التحدث بأسلوب عامية فيالكلام.

، بينما تناقش في هذه الدراسة الأخطاء في نطق استخدام اللغة العربية في قرية باتالاغان

٣. (Masyhud, ٢٠١٠) Fenomena diglosia dalam bahasa Arab (Problematika Antara Dialek Fushā dan 'Ammiyah). Jurnal Madaniya vol. ١٠, no ١.

تحدث هذه المجلة عن ظاهرة اللحن التي حدثت في المملكة العربية السعودية والتي تسببت في ظهور اللغة الأمية في عدة أماكن مما تسبب في بعض الآثار السلبية التي تغلغت في مختلف المجالات مثل المعرفة والتعليم والشخصية والأخلاق واللحن شطة الأدبية والفنية.

تشابه البحث أعلاه هو أن كلاهما يأخذ موضوع اللحن في استخدام اللغة العربية. إلا أن الاختلاف عن الدراسة هو أن البحث أعلاه يناقش ظاهرة اللحن التي تحدث في المملكة العربية السعودية والتي تسبب ظهور لغة الأمية، بينما يناقش في هذه الدراسة الأخطاء في نطق استخدام اللغة العربية في قرية باتالاغان.

٤. (Taufiqurrochman, ٢٠٠٧) Fenomena lahn dalam Ritual Ibadah. Jurnal elHarakah vol. ٩, No. ٢.

في هذه المجلة ، يتحدث المؤلف عن ظاهرة حدوث اللحن في العبادة أو الطقوس الدينية التي تحدث غالبا في المجتمع اللحن دونيسي ، بما في ذلك الأذان ، والإقامة ، والتحليل ، والطالبية ، والدعاء.

تشابه البحث أعلاه هو أن كلاهما يأخذ موضوع اللحن في استخدام اللغة العربية. ومع ذلك، اختلافها عن تلك الدراسات هو أن أماكن مختلفة للدراسة

. يناقش البحث أعلاه ظاهرة اللحن في طقوس العبادة، بينما تناقش هذه الدراسة الأخطاء في نطق استخدام اللغة العربية في القراءات في قرية باتالاغان

٥. (Astuti, ٢٠١٧) Diglosia Masyarakat tutur pada penggunaan bahasa Arab (kajian kebahasaan terhadap bahasa Fusha dan Bahasa amiyah dilihat dari perspektif sociolinguistik). Jurnal Komunikasi dan pendidikan islam, vol.٦, No. ٢, STAI Masjid Syuhada Yogyakarta.

في هذه المجلة ، يتحدث المؤلف عن ظاهرة اللغات المتنوعة حيث اللغة المستخدمة ليست واحدة فقط على الرغم من أن المتحدثين بها متشابهون وفي مكان واحد بسبب العوامل الثقافية والعادات وما إلى ذلك.

تشابه البحث أعلاه هو أن كلاهما يأخذ موضوع اللحن في استخدام اللغة العربية. لكن الاختلاف عن الدراسة هو أن الدراسة اللغوية للغة الفصحى ولغة الأمية ينظر إليها من منظور لغوي اجتماعي، بينما تناقش هذه الدراسة الأخطاء في نطق استخدام اللغة العربية في القراءة في قرية باتالاغان.

و. الإطار النظري

النظرية التي سيتم استخدامها في هذه الدراسة هي النظرية المتعلقة ب اللحن باللغة العربية.

١. نظرية اللحن للغة

وقال Corder، هناك ثلاثة مصطلحات للحد من الأخطاء اللغوية ، وهي lapses ,

mistake و error

١. Lapse

أخطاء كلامية بسبب قول المتحدثين قبل التعبير عن الجملة بأكملها.
ينتج هذا الخطأ عن غير مقصود أو غير واع من قبل المتحدث أو ضعف
ذاكرة المتحدث.

ب. Error

أخطاء لغوية بسبب انتهاك المتحدثين لقواعد اللغة أو قواعدها.

ج. Mistake

أخطاء لغوية بسبب عدم اختيار المتحدثين للكلمات أو التعبيرات الصحيحة
في مواقف معينة. في بعض الأحيان يستخدم المتحدثون القواعد وأحيانا لا
يستخدمونها.

٢. النظرية الصوتية

الصوتيات هي مجال من اللغويات يناقش نطق الأصوات الصوتية أو يسمى
النظام الصوتي للغة.

يوضح مختار أن الصوتيات هي :

العلم الذي يدرس ويحلل وينصف الأصوات الكلامية من غير اشارة الى
تطورها التاريخي , وانما فقط باشارة الى كيفية انتجها وانتقالها واستقبالها
(باي، ١٩٩٨)

الصوتيات هي دراسة الأصوات في وقت الكلام التي لها تأثير على السمع
بغض النظر عن معنى الصوت في لغة معينة. طابع اللغة صوت وليس وظيفته
في بنية اللغة. (بشر، ١٩٨٠)

في الصوتيات هناك تفسير الحروف العلة والحروف الساكنة.

- الحروف العلة

الحروف العلة هي الأصوات الناتجة عن اهتزاز الحبال الصوتية دون تضيق في قناة الصوت. حرف العلة في اللغة العربية هو حركات كسرة مع الصوت "i". حركة الضمامة مع الصوت "u". وفتح فونيم "a".

- الحروف الساكنة

هي أصوات اللغة التي يتم إنتاجها بسبب انسداد الهواء من الرئتين.

٣. قواعد التجويد.

الشخص الذي تنحرف قراءته عن قواعد التجويد ، ثم يطلق عليه اللحن . تنقسم أنواع اللحن التي غالبا ما تسود في المجتمع بشكل عام إلى قسمين ، وهما اللحن جالي واللحن خافي. وفقا لأبي عزرا اللفظي (Al-Fadhli, ٢٠١٥)

أ. اللحن جالي

اللحن جالي هو لحن يحدث عندما تقرأ اللفظ في القرآن على حد سواء تلك التي يمكن أن تغير المعنى وتلك التي لا تغير المعنى. إذا تم ذلك عمدا ، فإن القانون غير شرعي. أما عن أمثلة الجالي مثل :

- تغيير الحروف بالحروف
- تغيير الحركات بالحركات
- تحويل السكون مع الحركات

الْحَمْدُ ← الهمْدُ
الْحَمْدُ ← الهمْدُ
الْحَمْدُ ← الهمْدُ

ب. اللحن خافي

اللحن خافي هو خطأ يحدث عند قراءة اللفظ في القرآن الذي يخالف القراءة ولكن لا يغير المعنى. أمثلة مثل عدم قراءة الجنة ، وعدم قراءة المد وما إلى ذلك. هذا الخطأ إذا تم عمدا فإن القانون هو مكروه. مثل:

- المبالغة في حرف ر أو تقليده أكثر من اللازم

- خفض أو زيادة مستويات المد

- القراءة أثناء الارتعاش بشكل مفتعل

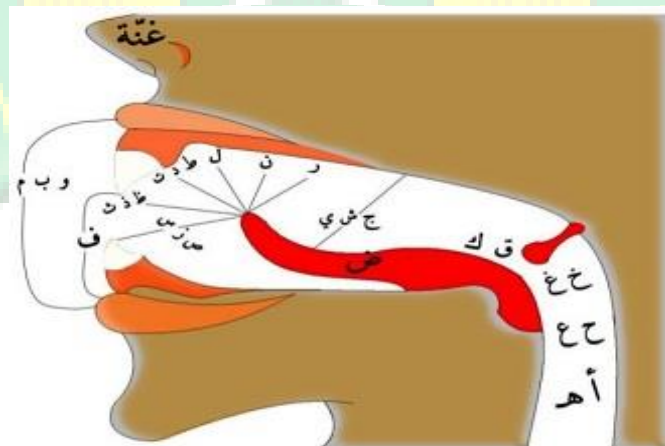
- وضع الشفتين معا عند نطق حروف الفتحة

- رقيقة من الحروف الغامقة أو العكس

- تعكس الحروف التي ليست قلقلة

- لا تعكس الحروف قلقلة ، إلخ.

أما نظرية مخارج في الحروف وصفات الحروف عند الإمام الجزري (الشافعي)



أ. مخارج الحروف

وفقا للشيخ خليل بن أحمد والإمام بن الجزري ، فإن مخارج الحروف هو المكان الذي تخرج فيه الحروف من الفم أو الحلق أو غيرهما. يبلغ عدد مخارج حروف سبعة عشر في العدد ويوجد في خمسة أماكن للنطق.

١. الجوف

الجوف أي الفراغ الموجود في تجويف الفم ، يخرج ثلاثة أحرف مد: و ا ي

٢. الحلق

الحلق له ثلاثة مخارج لستة أحرف الإزهار

- أقصى الحلق أي بعيدا عن الحلق وقريبا من الصدر. خطاب الخروج : ء ه

- وسط الحلق ، أي خارج حرف: ح ع

- أدنى الحلق قريب من الفم ، ثم يخرج الحرف : خ غ

٣. الخيشوم

الخيشوم هو أي جسر الأنف الذي فوق الأنف ، وتخرج أصوات غنة وإخفاء و نْ و مْ.

٤. الشفتين

وهي شفتان ، مقسمة إلى قسمين ، وهما:

- بين شفتين ، حرف خارجي : و م ب

- في الشفة السفلى وبين طرفي القواطع العلوية ، خارج الحروف : ف

٥. اللسان

اللسان ، هناك عشرة بمخارج لثمانية عشر حرفا :

-اقصى اللسان مما يلي الحاق وما يحاذيه من الحنك الاعلى ، خارج الحرف:

ق

-اقصى اللسان اسفل من مخرج القاف قليلا وما يحاذيه من الحنك الاعلى ،

خارج الحرف: ك

- لأعلى وسط اللسان بينه وبينه وبين وسط الحنك ، خارج الحرف: ج ش

ط

-احدى حافتي اللسان وما يليه من لأدرا من جانب الايسر : وقيل الأيمن

. خطاب الخروج : ض

-ادنى حافتي اللسان وما يحاذيه من الحنك الاعلى ، يخرج حرف : ل

- طرف اللسان اسفل من مخرج اللام قليلا ، خارج الحرف ن

- من مخارجالنون أكثر إلى الداخل إلى ظهر اللسان ، خارج حرف ر

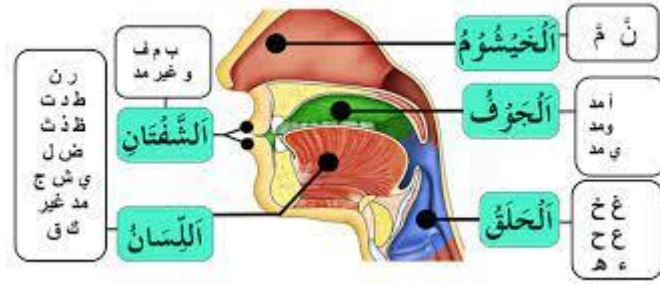
-طرف اللسان مع اصول الثنايا العليا مسعدا الى جهة الحنك الاعلى ، من

حرف : ط د ت

- بين طرف اللسان فوقالثنايا العليا والسفلى و اصول الثنايا العليا ، يخرج

حرف ز س ص

-طرف اللسان وطرف الثنايا العليا ، تخرج الحروف:ث ذ ظ



SC : Atriyuanda.web.id

ب. صفات الحروف

ينقسم صفات الحروف إلى قسمين ، وهما شيفات آشليا لازيمة المعاكسة وشيفات آشليا لازيمة غير المقابلة.

يتكون شارع شفاط آشليا لازيمة المقابل من خمسة عقارات:

- همس

همس مقابل جهر. هامس صوت خافت. همس يعني الزفير عند نطق الحروف بسبب ضعف مسند الظهر في المخارج. تتضمن رسائل همس : حثه شخص فسكت

جهر

الجهر أي مرئي أو واضح. جهر يعني حبس النفس عند نطق الحروف بسبب مسند الظهر القوي للحروف على المخارج. الحروف بالإضافة إلى الحروف الموجودة على همس .

- شدة

شدة قوية. شدة تعني كبح جماح إطلاق الأصوات عند نطق الحروف ، اللحن
ها تتقن قوة مسند الظهر المخارج. تشمل رسائل الشدة : أجد قط بكت

توصط

توصط تعني تستقيم. توصط تعني حالة الحروف بين خاصيتين هما صفاتشدة
و الرخاوة ، حالة نطق الحروف مع عدم تقييد الصوت بشكل كامل وعدم
خروجه تماما. الحروف هي: لن عمر

رخاوة

الرخاوة هي عكس الشدة . الرخاوة تعني لينة. رخاوة تعني جعل الحرف صوتا
بسبب ضعف الدعم على المحروج. الحروف هي حروف أخرى غير شدة
وتوصط.

- استعلاء

استعلاء تعني الرفع. استعلاء تعني رفع اللسان إلى الحنك العلوي عند نطق
الحروف. الحروف استيلا' هي: خص ضغط قظ

استفال

استفال هو عكس استعلاء مما يعني خفض. استفال يعني خفض اللسان من
الحنك العلوي عند نطق الحروف. الحروف استفال هي حروف أخرى غير
حرف استعلاء.

- إطباق

إطباق يعني الالتصاق. إطباق يعني قفل اللسان على الحنك العلوي عند نطق الحروف. الحروف إطباق هي: ط ظ ص ض

انفتاح

اللحن فتاح مقابل إطباق مما يعني الفتح. اللحن فتاح يعني فتح الفراغ بين اللسان والحنك العلوي بحيث تخرج الريح عند نطق الحروف. حروف انفتاح هي حروف أخرى غير حروف إطباق

- اطلاق

اطلاق تعني السلس والخفيف. اطلاق تعني صوت الحروف المتدحرجة من حواف اللسان والشفيتين. تشمل الحروف : فر من لب

إصمات

إصمات هو عكس سمة اطلاق التي تعني الوقاية. إصمات يعني منع الحروف بحثة بحيث تكون ثقيلة ليتم نطقها باللسان. حرف إصمات هو حرف آخر غير حرف اطلاق

تتكون شيفات آشليا لازيمة غير المقابلة من سبع سمات:

- صفير

صفير تعني الصوت ، وهذا يعني المزيد من الصوت القادم من بين شفيتين مثل الصفير. الحروف هي: ز س ص

- قلقلة

قلقلة تعني الهز ، أي اهتزاز اللسان عند نطق الحروف في حالة الساكنة أو الوقف بحيث يسمع ضغط صوتي قوي. حرف قلقله هو : قطب جد

- لين

لين تعني لينة ، وهذا يعني سحب الحروف اللحنة دون الشعور بالثقل على اللسان. الرسالة هي و يي التي سبقتها فتحة.

- إنحراف

إنحراف تعني مائل. يعني انحدار حرف الستيلة من حافة اللسان حتى يتعلق بمخارج آخر. الحروف هي: ر ل

- تكرير

تكرير يعني مرارا وتكرارا. يعني اهتزاز طرف اللسان عند نطق الحروف. حرف التكسير أي ر

- تفشي

تفشي تعني مبعثرة ، أي الريح التي تنتشر في الفم عند نطق الحروف. حرف التفاسيسي هو ش بحيث يتصل بمخارج ظ

- استطالة

استطالة تعني ممدود ، ويعني صوتا يمتد من قاعدة اللسان أو حافته إلى طرف اللسان. الرسالة هي ض

٤. إرشادات لكتابة الترجمة الصوتية من العربية إلى اللاتينية

في هذه الأطروحة ، تم العثور على العديد من المصطلحات مكتوبة بأحرف لاتينية ، وبالتالي فهي تحتاج إلى إرشادات لقراءتها بشكل صحيح.

كما شرحه محمد شيرويل عبده (Abduh, ٢٠٢١)

حول إرشادات الترجمة الصوتية التي يستخدمها المؤلف للكتابة بناء على القرار المشترك لوزير الشؤون الدينية رقم ١٥٨ لعام ١٩٨٧ - رقم ٥٤٣ ب / ش / ١٥ . الكتابة الحرفية التي يستخدمها المؤلف لكتابة الكلمات العربية هي كما يلي:

١. الحروف الساكنة

معلومات	لاتينية	العربية	رقم
	غير مشار إليه	ا	١
	B	ب	٢
	T	ت	٣
مع نقطة على ذلك S	Š	ث	٤
	J	ج	٥
ح مع نقطة تحتها	h	ح	٦
	KH	خ	٧
	D	د	٨
مع نقطة عليها Z	Ž	ذ	٩
	R	ر	١٠
	Z	ز	١١
	S	س	١٢

١٣	ش	SY	
١٤	ص	Ş	مع نقطة تحتها S
١٥	ض	ḍ	مع نقطة تحتها d
١٦	ط	ṭ	مع نقطة تحتها t
١٧	ظ	ẓ	مع نقطة تحتها z
١٨	ع	‘	
١٩	غ	GH	
٢٠	ف	F	
٢١	ق	Q	
٢٢	ك	K	
٢٣	ل	L	
٢٤	م	M	
٢٥	ن	N	
٢٦	و	W	
٢٧	هـ	H	
٢٨	ء	‘	
٢٩	ي	Y	

٢. الحروف الساكنة

الحروف الساكنة العربية تشبه حروف العلة اللحن دونيسية ، وتتكون من حروف العلة المفردة وحروف العلة المزدوجة

- حروف العلة واحدة

حرف متحرك واحد من اللغة العربية رمزه هو علامة أو حركات ، وتكون الترجمة الصوتية كما يلي:

الحروف اللاتينية	اسم	وقع
A	فتحة	َ
I	كسرة	ِ
U	ضمة	ُ

- حروف العلة المزدوجة

حروف العلة العربية المزدوجة التي تكون رموزها مزيجاً من الحركات والحروف ، وتكون الترجمة الصوتية للحروف المدمجة على النحو التالي:

دمج الحروف	اسم	علامات وحروف
Ay	فتحة ويا	َ يْ
Au	فتحة و واو	َ وْ

مثل:

كيفيقرأ "kayfā"

هولهو يقرأ "hauā"

٣. المداح

المداح حرف متحرك طويل يكون رمزه على شكل حركات وحرف ، وتكون الترجمة الصوتية على شكل حروف وعلامات ، وهي:

دمج الحروف	اسم	علامات وحروف
Ā	فتح وألف أو يا	ا / ي
Ī	الكسرة وحرف الياء	ي
Ū	الدممة وواو	و

مثل:

قَالَ (qāla)

رَمَى (ramā)

قِيلَ (qīla)

يَقُولُ (yaqūlu)

٤. تاء مربوطة (ة)

هناك نوعان من الترجمات الصوتية ل تاء مربوطة ، وهما تاء مربوطة الذي يعيش و تاء مربوطة الذي يموت.

– تاء مربوطة حركات الحياة

تاء مربوطة يعيش أو الحصول على حركة فتح ، كسرة ودماح ، الترجمة الصوتية هي t.

- تاء مربوطة

تاء مربوطة الذي يموت أو يحصل على حركات الساكنة ، ثم الترجمة الصوتية هي h.

- إذا كان في كلمة تنتهي حرفها تا مربوطة متبوعة بكلمة تستخدم كلمة "أل" ، وكانت قراءة الكلمتين منفصلة ، فإن تا مربوطة تترجم صوتيا ب h. مثل :

رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ *rauḍah al-atfāl/ rauḍatul atfāl*

المَدِينَةُ المُنَوَّرَةُ *al-Madīnah al-Munawwarah/ al-Madīnatul Munawwarah*

طَلْحَة *Talḥah*

ي. الجدول لأعمال

رقم	جدول	أغسطس	نوفمبر	ديسمبر	يناير	فبراير
١	موضوع التفكير					
٢	حطة البحث					
٣	بحث					
٤	شرح جمع البيانات					

°	المناقصة					
---	----------	--	--	--	--	--

البحث

الباب الأول : مقدمة. مقدمة تنقسم على :

أ. خلفية البحث

ب. مشكلات البحث. تنقسم مشكلات البحث على تحديد

المشكلة, محور البحث, أسئلة البحث, أهمية البحث

ج) أهداف البحث وفوائده.

د) منهج البحث

هـ) الدراسات السابقة

و) الإطار النظري

ي) الجدول لأعمال البحث

الباب الثاني : النتيجة السؤال الأول وبحثها (أشكال الالحن في

الاستخدام اللغة العربية في قرية فاتالاغان)

الباب الثالث : النتيجة السؤال الثاني وبحثها (العوامل المسببة للحن في

استخدام اللغة العربية في قرية فاتالاغان)

الباب الرابع : الاستنتاج والتوصيات

المصاضر والمراجع

الملاحق